

dossier Suède

Dareic'infos votre nouveau lien avec la Dareic

Tout au long de l'année, vous retrouverez dans cette lettre des actualités, des contacts et des témoignages académiques pour l'ouverture internationale de votre établissement, pour les projets de vos élèves et pour votre formation personnelle.

à la une... académique

28 – DREUX
LYCEE EDOUARD BRANLY



... les maths, un langage universel !
dispositif Trans Europe Centre
appariement école suédoise
section européenne

C'est la troisième année désormais que la **classe de seconde européenne de Mathématiques** du lycée Edouard Branly de Dreux participe à un échange avec l'école suédoise de Mälärhöjdens. Les élèves suédois sont accueillis par les familles françaises au mois de mars et c'est au mois de mai que les élèves de la section partent pour Stockholm. L'histoire de Suède et sa capitale en particulier regorgent de **ressources mathématiques** : outre quelques scientifiques renommés comme **Nobel, Celsius, Angström, Von Koch** mais aussi **Descartes** (mort à Stockholm), la Suède est aussi le siège du **plus grand modèle du système solaire au monde**. Le soleil est en effet représenté par le Globe, arène sphérique de 110 m de diamètre. Les quatre premières planètes sont représentées à l'échelle dans la ville et accessibles via le métro, ce qui a permis de travailler la notion de graphe.

L'étude statistique des températures a permis aux élèves de briser quelques idées reçues sur ce pays... Cet échange est également l'opportunité pour les élèves de perfectionner leurs compétences communicationnelles dans une **langue étrangère**, tout en favorisant l'**ouverture culturelle et linguistique** dans un pays européen que peu d'établissements français ont l'occasion de visiter.

Nos élèves ont préparé les visites proposées en France (Paris, cathédrale de Chartres, château de Versailles) et le travail réalisé en classe sur Stockholm ne fait qu'accentuer leur désir de découvrir avec leur correspondant ce qu'ils ont étudié à l'aide des mathématiques. Tout cela n'est réalisable qu'avec le financement de la région Centre avec le **projet Trans'europe**.

Jérôme Lauxire, proviseur du lycée, Mme Grimaud et Mr Jutand, enseignants section européenne, coordonnateurs du projet.

<http://www.lyceebranlydreux.fr>

37 – CHINON
LYCEE PROFESSIONNEL
JOSEPH CUGNOT



... du drakkar au
Scania, les hommes
qui aimaient les ports
et les transports !
dispositif Trans Europe Centre

Partir à la découverte de la Suède **sur les pas de Nils Holgersson** est devenu une réalité du 20 au 28 mars 2011, pour deux classes du lycée professionnel Joseph Cugnot de Chinon : la classe de terminale **conducteur routier, transport et marchandises** et la classe de première professionnelle **maintenance des véhicules automobiles**. Ce projet trans'Europe construit par une **équipe pédagogique pluridisciplinaire**, s'est fixé pour objectif de partir à la rencontre d'un pays européen sous **l'aspect culturel et professionnel** en privilégiant une approche comparative entre les modes de vie et les civilisations respectives.

Apprendre la géographie et l'histoire suédoise sous l'angle de la circulation des hommes, des idées, des marchandises a été un moment fort favorisant la complémentarité entre enseignement général et professionnel. Les interactions franco-suédoises prennent de suite une dimension concrète après l'étude des voies maritimes et fluviales anciennes où **gabarres et drakkars** se croisaient et l'espace routier actuel sillonné par nos élèves conducteurs au volant de **leur camion Scania**. Comprendre le fonctionnement du moteur R730, dernier né de la firme à l'usine d'assemblage d'Angers puis visiter le Scania Museum de Södertälje s'inscrit dans une action éducative large et invite à la **prise de conscience de l'efficacité de la construction européenne**.

La pratique de la langue anglaise au quotidien et dans la préparation du voyage se fait alors de manière naturelle, presque spontanée. Echanger avec d'autres jeunes européens à l'auberge de jeunesse, avec les guides sur place et dans les lieux visités est vécu comme une richesse nouvelle, que l'on s'approprie avec plaisir et qui permet l'ouverture aux autres. La Suède de la littérature de Selma Lagerlöf, Astrid Lindgren et Stieg Larsson dévoile un pan plus intime de l'âme suédoise et visiter Stockholm avec Lisbeth Salander et Mikael Blomkvist comme guides laisse un souvenir impérissable.

Cette transhumance longeant lacs et rivières de Göteborg à Stockholm, **carnet de voyage à la main**, nous aura permis de prendre la mesure de la civilisation suédoise. De saisir l'importance de la vie en symbiose avec la nature de ses habitants, de l'influence de ce mode d'existence sur le talent inné de leurs créateurs pour le design. Qualité et diversité d'expressions plastiques que nous avons appréciées aux musées Röhsska de Göteborg et d'art moderne de Stockholm.

<http://www.lpcugnot.fr/php5>

coord. **Guy Jalet**, proviseur du lycée Cugnot, et **Pascale Liabaud, Arnaud Schultz, Dominique Vicente et Jérôme Blanchin**, professeurs coordonnateurs du projet.

41 – BLOIS
LYCEE DES METIERS
HÔTELLERIE ET TOURISME

Lycée des Métiers
HOTELLERIE & TOURISME
du Val de Loire

... à la découverte d'un Noël
suédois !
dispositif Trans Europe Centre

Les élèves de la section européenne première bac professionnel restauration du Lycée des Métiers de l'Hôtellerie et du Tourisme ont bénéficié d'un séjour en Suède du 4 au 11 décembre 2010. Isabelle Silly, professeur de cuisine, et Helena Traore ont organisé ce voyage avec le soutien financier du programme Trans'Europe Centre du Conseil Régional.

A cette époque, ils ont pu découvrir les traditions de Noël ainsi que la gastronomie suédoise. Les participants ont réalisé des visites culturelles et professionnelles diverses ainsi qu'une séance de travaux pratiques en cuisine et en restaurant au lycée de Frans Suell et Jörgen Kock de Malmö. A travers ces activités, ils ont pu éprouver leur anglais à de multiples occasions. Nos élèves étaient logés chez les familles de lycéens suédois, et ils ont énormément apprécié l'échange avec celles-ci. D'ailleurs, ont énormément apprécié l'échange avec celles-ci. D'ailleurs, certains élèves et familles gardent toujours le contact.

En septembre-octobre 2011, les élèves ont eu l'opportunité d'effectuer un stage professionnel dans des hôtels-restaurants durant six semaines, en autonomie, dans des pays européens : la Norvège, le Pays de Galles et l'Angleterre. En Suède, il est

41 – BLOIS
LYCEE DESSAIGNES



**...une année en
France au lycée
Dessaignes à Blois !
Programme franco-suédois**

encore compliqué de trouver des lieux de stage où on propose un logement sur place à nos élèves. Un nouveau séjour en Suède est en préparation pour le mois de décembre 2012.
<http://lyc-hotelier-blois.tice.ac-orleans-tours.fr/php5/index.php?lng=fr>
coord. **Helena Traore**, professeur de lettres-anglais, Lycée des Métiers de l'Hôtellerie et du Tourisme

Le programme franco-suédois de mobilité lycéenne "**Education européenne - Une année en France**" va permettre à une élève de Stockholm de passer un an à Blois, au **lycée Dessaignes** à la rentrée 2012. Agée de 17 ans, cette élève intégrera une classe de terminale S, SVT et sera hébergée à l'internat du lycée en semaine et dans une famille d'accueil du lycée. Cela lui permettra de **se familiariser avec la langue française** qu'elle apprend actuellement dans son établissement tout en poursuivant ses études au lycée pour préparer une future faculté de médecine.

Les élèves reçoivent des autorités de leur pays une allocation d'études qui couvre pour partie les frais de scolarité et d'internat ainsi que l'indemnité versée aux familles d'accueil.

Pour l'année 2012-2013, une quarantaine d'élèves suédois doivent être retenus pour participer au programme. Les lycées français désireux d'accueillir des élèves suédois doivent compléter la fiche de candidature électronique disponible sur le site du CIEP : <http://www.ciep.fr/> - Rubrique : Programmes de mobilité/Programmes d'accueil/Élèves suédois et la retourner avant le 20 février de l'année en cours par courriel au DAREIC de l'académie concernée ainsi qu'au CIEP.

Il est important pour l'établissement de bien préparer l'accueil d'un jeune suédois **en sélectionnant tout d'abord une famille d'accueil**, puis en préparant les élèves de la classe à son arrivée. Les différences culturelles ainsi que les modes de vie dans l'établissement suédois doivent être connus des élèves et des professeurs pour éviter tout malentendu.

L'établissement peut également prévoir des animations pour faire découvrir la Suède à l'ensemble de la communauté éducative. L'élève suédois sera alors acteur dans ces manifestations.

Un guide à destination des établissements est disponible sur le site du CIEP.

Pour plus d'information, contactez :

Michel Ignaczak, Proviseur adjoint au lycée Dessaignes (02 54 55 53 22), Correspondant départemental de la DAREIC pour le Loir et Cher, Référent Comenius pour les départements 28, 27, 41, et Référent académique pour la Coopération éducative – EADSI.

<http://www.lycee-dessaignes.com>

45 – CHALETTE-SUR-LOING
LYCEE PROFESSIONNEL
ET TECHNOLOGIQUE
CHATEAU-BLANC



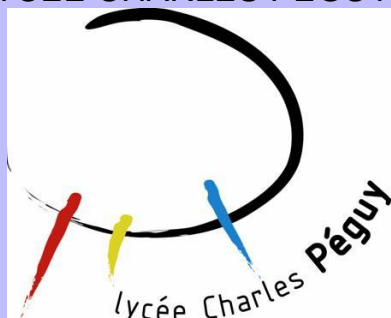
**... Mobilité
européenne à**

Depuis quelques années, le Lycée Château-Blanc s'investit dans la mobilité européenne des lycéens. Le projet mis en œuvre s'appuie sur **une structure associative existante** : Le **comité de jumelage franco suédois** Cepoy (France) Dals-Ed (Suède), qui a pris un nouvel essor en 2007 par la mise en place d'un **échange portant sur l'habitat ancien** propre à chaque entité. Le projet consiste à fabriquer une maison du jumelage dans chacune des villes : maison suédoise de type « madriers empilés » à Cepoy et maison gâtinaise de type « colombage et torchis » à Ed. C'est dans ce cadre qu'**une convention a été signée par les deux villes et notre lycée**, et depuis 2007, une vingtaine de lycéens de la filière Sanitaire et Sociale (CAP- BEP) et de la filière bois (BEP – BAC PRO) ont bénéficié d'une **période de formation en entreprise de 3 à 4 semaines** en Suède. Le projet est financé par les **bourses européennes de mobilité Leonardo**, en lien avec le **Conseil Régional de la Région Centre**. Les élèves participent à **une initiation au suédois**,

destination de la Suède ! programme Leonardo comité de jumelage

assurée par un membre du comité de jumelage, environ 7,5 heures réparties en 5 séances. Les 4 jeunes sélectionnés partent sur une unique et même période de stage, de 3 à 4 semaines. Un enseignant accompagne les jeunes à l'aller et un second est missionné pour **l'évaluation des périodes de formation en entreprise** et l'accompagnement du retour. Les frais de ces déplacements sont pris en charge par le Lycée. A leur retour, les jeunes rédigent les différents rapports exigés par l'institution : **rapport de stage**, rapport d'expérience et un diaporama pour **une restitution auprès du groupe classe**, des familles et du comité de jumelage. Cet échange, bien que limité en capacité d'accueil, permet à nos jeunes sélectionnés sur la base d'une réelle motivation de s'émanciper et d'aborder le reste de leur formation professionnelle avec un autre regard. Cette année, le comité de jumelage nous fait la demande d'**accueillir deux étudiantes suédoises** pour une découverte de la restauration de mobilier. Ce complément d'échange est inscrit dans les objectifs du partenariat et il donne une nouvelle dimension à nos pratiques ! <http://www.lycee-chateaublanc.net>
coord. **Luc Goujon**, enseignant coordinateur Leonardo et **Céline Martin-Cadic**, correspondante ERAI au lycée Château-Blanc

45 – ORLEANS
LYCEE CHARLES PEGUY



... Communiquer la Science ! programme Comenius partenariat multilatéral

Huit élèves de première du lycée Charles Péguy ont participé à une **mobilité en Suède** dans le cadre du **projet européen Comenius « Communiquer la Science »** qui implique depuis Septembre 2011 un lycée belge, un lycée suédois et deux lycées français. Le projet a pour but d'**éveiller les élèves aux grands débats de l'Histoire des Sciences** et d'en rendre compte en utilisant les moyens de communication actuels : **affichage multi-supports, presse scientifique, théâtre, et vidéo**. Les élèves accompagnés de professeurs du lycée se sont déplacés à Jarfalla dans la banlieue de Stockholm du mardi 17 au vendredi 20 avril 2012. L'hébergement s'est effectué dans des familles suédoises, permettant aux élèves de perfectionner leur anglais tout en découvrant les spécificités de la culture suédoise : nourriture, organisation de la journée... Le séjour a été rythmé par des présentations exposées par les élèves sur leur lycée et leur travail en classe, par des ateliers « mixtes » sur les sciences et les langues, par la visite du **musée scientifique interactif Tom Tits**... Dans le musée Tom Tits, on trouve de nombreuses animations comme, par exemple, un générateur d'images virtuelles utilisant les mouvements du corps.

Les professeurs ont également pu se rendre compte de **l'organisation du système éducatif suédois** : fonctionnement, rythme des cours et agencement des locaux. La visite de Stockholm, située au bord de la mer Baltique, a constitué un point central du séjour : découverte de la vieille ville, promenade en bateau, vue de la ville du haut de l'ascenseur Katarina... Ce séjour est venu en point d'orgue d'une première année riche pour le projet : venue au lycée d'un journaliste scientifique, enquête **"Do you like Science ?"**, mobilité en Belgique, travail sur la vie de Marie Curie et l'égalité homme-femme, sur **"La vie de Galilée"** de Brecht et sur **"La méridienne"** de Guedj, préparation du lycée à la réception des partenaires l'année prochaine.

<http://lyc-charles-peguy-orleans.tice.ac-orleans-tours.fr>
coord. **Ronan Guénanff**, enseignant coordinateur du projet Comenius « Communicating Science ».

Programme européen COMENIUS 2011-2013

45. LOIRET

Lycée Charles Péguy (Orléans) projet multilatéral, 2010-2012, **lycée coordinateur**, « **Communicating Science !** » (Communiquer la science), partenaire suédois : **Björkebyskolan** (Järfälla, région de Stockholm)... autres partenaires : Belgique, France (Amboise), Lettonie et Royaume-Uni.

37. INDRE ET LOIRE

Lycée Léonard de Vinci (Amboise) projet multilatéral, 2010-2012, lycée partenaire, « **Communicating Science !** » (Communiquer la science), partenaire suédois : **Björkebyskolan** (Järfälla, région de Stockholm)... autres partenaires : Belgique, France (Orléans), Lettonie et Royaume-Uni.

Programme européen LEONARDO 2010-2011...

45. LOIRET

Lycée professionnel Dolto (Olivet)
mobilité de 13 stagiaires
domaine professionnel : Bac Pro **hôtellerie restauration**

45. LOIRET

Lycée professionnel Châteaublanc (Châlette sur loing)
mobilité de 2 stagiaires
domaine professionnel : Bac Pro **menuiserie**

Appariements avec la Suède

37. INDRE ET LOIRE

Lycée Choiseul (Tours) // lycée **Njudungs Gymnas** (Vetlanda) depuis 1992.

45. LOIRET

Lycée Pothiers (Orléans) // lycée **Bromma Gymnasieskola** (Stockholm) depuis 1993.

Projets TRANS EUROPE CENTRE avec la Suède dans la Région Centre 2010...2011...2012...

28. EURE ET LOIR

Lycée Edouard Branly (Dreux)... TEC 2011 « Les maths, un langage universel. »

37. INDRE ET LOIRE

Lycée professionnel Joseph Cugnot (Chinon)... TEC 2012 « Voyage de gabare en scania. »

41. LOIR ET CHER

Lycée hôtellerie et tourisme (Blois)... TEC 2011 « Découvrir les traditions de Noël et de la culture gastronomique suédoise. »

les bons plans... franco-suédois !

...Une année en France,
Programme de mobilité
franco-suédois.



Ce programme permet à des élèves suédois de première ou de terminale d'effectuer une année scolaire à titre individuel dans un lycée français. Ces élèves reçoivent des autorités de leur pays une allocation d'études qui couvre l'indemnité versée aux familles d'accueil ainsi que, pour partie, les frais de scolarité et d'internat. Pour l'année 2012-2013, une quarantaine d'élèves suédois devraient être retenus pour participer au programme.

***BO n°47 du 22 décembre 2011 :

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=58626

***CIEP – Centre International d'Etudes Pédagogiques :

<http://www.ciep.fr/suedois/index.php>

...dates des vacances
scolaires en Suède.

<http://www.vacancescolaires.org/calendrier/suede>

les villes jumelées de l'académie !

37. INDRE ET LOIRE

Saint-Cyr sur Loire // Katrineholm (Södermanland) depuis 1979.

45. LOIRET

Cepoy // Dals Ed (Västra Götalands) depuis 2000.

langue

Dictionnaire français – suédois (traduction en ligne)

[+] http://www.lexilogos.com/suedois_dictionnaire.htm

bibliographie

LITTERATURE

La chambre rouge (Johan August Strindberg), 1879.

Mademoiselle Julie (Johan August Strindberg), 1888.

Le merveilleux voyage de Nils Holgersson à travers le Suède (Selma Lagerlöf), 1906.

Le bourreau (Pär Lagerkvist), 1933.

Le nain (Pär Lagerkvist), 1944.

Le serpent (Stig Dagerman), 1945.

Meurtriers sans visage (Henning Mankell), 1991.

Les morts de la Saint-Jean (Henning Mankell), 1997.

Le capitaine et les rêves (Björn Larsson), 1999.

Laterna magica (Ingmar Bergman), 2001.

Avant le gel (Henning Mankell), 2002.

La princesse des glaces (Camilla Läckberg), 2003

Baltiques. Œuvres complètes – Poèmes (Tomas Tranströmer), 2004.

Le mec de la tombe d'à côté (Katarina Mazetti), 2006.

La mort d'un apiculteur (Lars Gustafsson), 2011.

Le vieux qui ne voulait pas fêter son anniversaire (Jonas Jonasson), 2012.

GUIDES	Cartoville Stockholm (Gallimard – 2012) Guide de voyage Suède (Mondeos – 2010) Guide du Routard Danemark-Suède (Hachette – 2012) Guide Vert Scandinavie (Michelin – 2010) Guide Vert Week-end Stockholm (Michelin – 2012) Petit Futé Stockholm (Petit Futé – 2012) Petit Futé Suède (Petit Futé – 2011) Stockholm (Berlitz Publications), 2012 Stockholm en quelques jours (Lonely Planet – 2012) Suède (Lonely Planet – 2010) Voir Stockholm (Hachette Tourisme – 2011)
CARTES	Carte Suède Laponie, 1/400 000 (Freytag et Berndt - 2005) Carte Suède Sud-Est, 1/250 000 (Freytag et Berndt - 2004) Carte Suède, 1/1 200 000 (Michelin n°753 - 2012) Carte Suède, 1/750 000 (IGN institut géographique national - 2006) Carte Suède, 1/800 000 (Freytag et Berndt - 2005) Norvège, Suède, 1/800 000 (Berlitz – 2008) Plan Stockholm, (Berlitz - 2009) Plan Stockholm, 1/10 000 (Freytag et Berndt - 2007) Plan Stockholm, 1/12 000 (Berndtson - 2005) Plan Stockholm, 1/15 000 (IGN institut géographique national - 2008)

l'école en europe... avec la MAIF

Suède : Regards sur le système scolaire !

Dans le système scolaire suédois, différentes possibilités de scolarisation coexistent selon les choix faits par les parents : les écoles publiques, autonomes ou privées. La Suède est un pays très décentralisé qui a donné aux municipalités et aux comtés un rôle essentiel dans la mise en œuvre de la politique éducative. Les 290 communes suédoises ont la responsabilité de l'organisation des activités scolaires, dans le respect des objectifs fixés par le Parlement (Riksdag) et le gouvernement (Regeringen).

Le système scolaire suédois est porteur de l'idéal égalitaire caractéristique de l'ensemble de la société suédoise. La loi qui régit l'école indique que « *tous les enfants et jeunes adultes indépendamment du genre, de l'origine et de la situation sociale, doivent avoir un accès égal à l'éducation au sein du système éducatif national.* »... (<http://www.maif.fr>)

DOSSIER PDF SUR LE SITE DE LA MAIF :

[+] <http://www.maif.fr/content/pdf/enseignants/votre-metier-en-pratique/ecole-europe/maif-europe-suede.pdf>

statistiques

Élèves et étudiants à l'exclusion de l'enseignement pré primaire (en milliers). C'est le nombre total de personnes inscrites dans le système éducatif de chaque pays. Il comprend tous les niveaux d'études, de l'enseignement primaire à l'enseignement supérieur. Population cible de la politique en matière d'éducation. (2009)	Suède	France	U.E.
	2 028.2	12 251.0	92 957.9
Nombre d'élèves par enseignant dans l'enseignement primaire – Le ratio élève/enseignant est calculé en divisant l'équivalent du nombre d'élèves suivant des cours à temps plein par l'équivalent du nombre d'enseignants donnant des cours à temps plein. (2009)	Suède	France	U.E.
	12.1	19.7	n.c.
Langues étrangères étudiées par élève dans l'enseignement secondaire (moyenne) - Nombre moyen de langues étrangères étudiées par élève. (2010)	Suède	France	U.E.
	1.8	1.5	1.5
Personnes âgées de 20 à 24 ans ayant atteint au moins un niveau d'éducation secondaire supérieure. Pourcentage parmi la population âgée de 20 à 24 ans. (2010)	Suède	France	U.E.
	85.9	83.2	79.0

Jeunes ayant quitté prématurément l'éducation et formation. Pourcentage de la population âgée de 18-24 ans ne suivant ni études ni formation et dont le niveau d'études ne dépasse pas l'enseignement secondaire inférieur. (2010)	Suède 9.7	France 12.6	U.E. 14.1
Taux de chômage de la population âgée 25-64 par niveau d'études : Enseignement pré primaire, primaire et premier cycle de l'enseignement secondaire - niveaux 0-2. (2011)	Suède 11.0	France 12.9	U.E. 14.7
Taux de chômage de la population âgée 25-64 par niveau d'études : Enseignement du 2 ^{ème} cycle secondaire et enseignement postsecondaire qui n'est pas du supérieur - niveaux 3-4 (2011)	Suède 4.6	France 7.4	U.E. 7.6
Taux de chômage de la population âgée 25-64 par niveau d'études : Enseignement supérieur - niveaux 5-6 (2011)	Suède 3.9	France 4.9	U.E. 5.0
Dépenses d'éducation en % du PIB ou des dépenses publiques totales, tous niveaux d'enseignement confondus. (2008)	Suède 6.74	France 5.58	U.E. 5.07

Source : Commission européenne – Eurostat - <http://epp.eurostat.ec.europa.eu>

contacts

Ambassade de France en Suède	[+] http://www.ambafrance-se.org
Ambassade de Suède à Paris	[+] http://www.swedenabroad.com/Start_3919.aspx
Bibliothèque nordique	[+] http://www-bsg.univ-paris1.fr/nordique/home.htm
Göteborg	[+] http://www.goteborg.com/en/Languages/FR
Institut français de Suède	[+] http://franskainstitutet.thalasoft.com
Institut suédois à Paris	[+] http://www.si.se/Paris/Francais
National Atlas of Sweden	[+] http://www.sna.se/webatlas/index.html
Office suédois du tourisme	[+] http://www.visitsweden.com/suede
Stockholm	[+] http://international.stockholm.se
Touraine, Pays d'Europe du Nord. Toppen	[+] http://www.toppen.fr

DAREIC ORLEANS-TOURS

Sylvie Ragner, déléguée académique DAREIC,
T 02.38.79.46.62 - Dareic@ac-orleans-tours.fr
Jean-Pierre Marcadier, chargé de mission « dareic' infos »